KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 29.7.2009
KOM(2009) 395 wersja ostateczna

2009/0111 (CNS)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE RADY

zmieniające rozporządzenie Rady (WE) nr 314/2004 dotyczące niektórych środków ograniczających w odniesieniu do Zimbabwe

UZASADNIENIE

(1) W dniu 18 lutego 2002 r. Rada zadecydowała o wprowadzeniu środków ograniczających w stosunku do Zimbabwe w odpowiedzi na poważne naruszenia praw człowieka w tym kraju, w tym brak poszanowania dla wolności wyrażania poglądów, zrzeszania się i pokojowych zgromadzeń (wspólne stanowisko 2002/145/WPZiB). W związku z ciągłym niepokojem dotyczącym sytuacji braku poszanowania praw człowieka w Zimbabwe Rada we wspólnym stanowisku 2004/161/WPZiB zdecydowała o wzmocnieniu i rozszerzeniu środków ograniczających w odniesieniu do Zimbabwe. Środki te zostały ostatnio rozszerzone na mocy wspólnego stanowiska 2009/68/WPZiB z dnia 26 stycznia 2009 r.

(2) Art. 5 ust. 1 wspólnego stanowiska 2004/161/WPZiB stanowił, że zamrożenie wszystkich funduszy i zasobów gospodarczych dotyczy „poszczególnych członków rządu Zimbabwe oraz wszystkich osób fizycznych lub prawnych, jednostek lub organów z nimi związanych", zgodnie z wykazem zawartym w załączniku do wspólnego stanowiska. Na mocy wspólnego stanowiska 2008/632/WPZiB z dnia 31 lipca 2008 r. Rada poszerzyła zakres stosowania zamrożenia, dodając, że dotyczy ono także: „innych osób fizycznych lub prawnych, których działania stanowią poważne naruszenie demokracji, praw człowieka i praworządności w Zimbabwe".

(3) Rozporządzenie (WE) nr 314/2004 dotyczące niektórych środków ograniczających w odniesieniu do Zimbabwe wdraża środki ograniczające określone we wspólnym stanowisku 2004/161/WPZiB, w stopniu w jakim obejmuje je Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską.

(4) Niniejszy wniosek służy głównie zapewnieniu zgodności rozporządzenia Rady (WE) nr 314/2004 ze zmienionym wspólnym stanowiskiem 2004/161/WPZiB.

(5) Decyzje podjęte w stosunku do załącznika do wspólnego stanowiska 2004/161/WPZiB zawierają indywidualne uzasadnienia dotyczące umieszczenia każdej z osób fizycznych lub prawnych, podmiotu lub organu w tym wykazie. Proponowana procedura zmiany części załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 314/2004, dotyczącej osób fizycznych lub prawnych, których działania stanowią poważne naruszenie demokracji, praw człowieka i praworządności w Zimbabwe, a które nie są powiązane z grupą rządzącą Zimbabwe, powinna obejmować opublikowanie zawiadomienia zawierającego informacje umożliwiające umieszczonym w wykazie osobom, podmiotom i organom skorzystanie z ich prawa do bycia wysłuchanym. Po przeanalizowaniu wszelkich informacji przedstawionych przez umieszczone w wykazie osoby, podmioty lub organy, Komisja powinna podejmować nową decyzję zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 314/2004.

(6) W celu objęcia tą procedurą „wszelkich innych osób fizycznych lub prawnych, których działalność w poważnym stopniu szkodzi demokracji, poszanowaniu dla praw człowieka i zasadom praworządności w Zimbabwe" podstawą prawną proponowanego rozporządzenia muszą być art. 60, 301 i 308 Traktatu WE. Europejski Trybunał Sprawiedliwości orzekł, w wyroku z dnia 3 września 2008 r. w sprawach połączonych C-402/05 P i C-415/05 P, Yassin Abdullah Kadi i Al Barakaat International Foundation przeciwko Radzie, że środki podejmowane w stosunku do „krajów trzecich" w rozumieniu art. 60 i 301 Traktatu WE obejmują zamrażanie funduszy i zasobów gospodarczych należących do osób rządzących krajem trzecim oraz osób

fizycznych i podmiotów związanych z nimi lub kontrolowanych przez nie, bezpośrednio lub pośrednio. Artykuły te nie stanowią wystarczającej podstawy prawnej umożliwiającej zamrażanie funduszy i zasobów gospodarczych osób fizycznych i podmiotów nieposiadających tego typu powiązań z grupą rządzącą danego kraju trzeciego. Trybunał Sprawiedliwości zgodził się jednak, że art. 60, 301 i 308 Traktatu WE stanowią wystarczają podstawę prawną dla zamrożenia funduszy i zasobów gospodarczych takich osób fizycznych i podmiotów.

(7) Proponuje się wprowadzenie przepisu zapewniającego przejrzystość przetwarzania informacji poufnych, które mogą zostać udostępnione w celu wsparcia decyzji podjętych w kontekście załącznika do wspólnego stanowiska 2004/161/WPZiB.

(8) Rozporządzenie (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych chroni prawo do prywatności w kontekście przetwarzania danych osobowych. Potrzebny jest przepis określający jasno zasady obowiązujące przy przetwarzaniu danych osobowych osób ujętych w wykazie, w szczególności przy przetwarzaniu danych dotyczących przestępstw, wyroków skazujących oraz środków bezpieczeństwa na mocy rozporządzenia (WE) nr 314/2004.

(9) Wniosek zawiera również pewne zmiany natury technicznej, takie jak dostosowanie definicji funduszy i artykułu 13 dotyczącego jurysdykcji wspólnotowej do standardowych formuł określonych w wytycznych w sprawie stosowania i oceniania środków ograniczających (sankcji) w ramach Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa UE (dokument Rady 15114/05 z dnia 2 grudnia 2005 r.).

2009/0111 (CNS)

Wniosek

ROZPORZĄDZENIE RADY

zmieniające rozporządzenie Rady (WE) nr 314/2004 dotyczące niektórych środków ograniczających w odniesieniu do Zimbabwe

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 60, 301 i 308,

uwzględniając wspólne stanowisko 2004/161/WPZiB z dnia 19 lutego 2004 r. odnawiające środki ograniczające w odniesieniu do Zimbabwe[1] zmienione wspólnym stanowiskiem 2008/632/WPZiB z dnia 31 lipca 2008 r. zmieniającym wspólne stanowisko 2004/161/WPZiB odnawiające środki ograniczające w odniesieniu do Zimbabwe[2],

uwzględniając wniosek Komisji,

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[3],

po konsultacji z Europejskim Inspektorem Ochrony Danych,

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Rozporządzenie (WE) nr 314/2004 dotyczące niektórych środków ograniczających w odniesieniu do Zimbabwe[4] wdraża kilka środków ograniczających określonych we wspólnym stanowisku 2004/161/WPZiB, w tym zamrożenie funduszy i zasobów gospodarczych niektórych osób fizycznych lub prawnych, podmiotów i organów. Niezbędne jest uzgodnienie zakresu zamrożenia funduszy i zasobów gospodarczych na mocy rozporządzenia (WE) nr 314/2004 z treścią wspólnego stanowiska 2004/161/WPZiB, zmienionego wspólnym stanowiskiem 2008/632/WPZiB.

(2) Decyzje podjęte w stosunku do załącznika do wspólnego stanowiska 2004/161/WPZiB zawierają indywidualne uzasadnienia dotyczące umieszczenia każdej z osób fizycznych lub prawnych, podmiotu lub organu w tym wykazie. Zmodyfikowana procedura zmiany części załącznika III do rozporządzenia (WE) nr 314/2004, dotyczącej osób fizycznych lub prawnych, których działania stanowią poważne naruszenie demokracji, praw człowieka i praworządności w Zimbabwe, a które nie są powiązane z grupą rządzącą Zimbabwe, powinna obejmować opublikowanie zawiadomienia zawierającego informacje umożliwiające

---

1 Dz.U. L 50 z 20.2.2004, s. 66.
2 Dz.U. L 205 z 1.8.2008, s. 53.
3 Dz.U. C […] z […], s. […].
4 Dz.U. L 55 z 24.2.2004, s. 1.

umieszczonym w wykazie osobom, podmiotom i organom skorzystania z ich prawa do bycia wysłuchanym. Po przeanalizowaniu wszelkich otrzymanych informacji, Komisja powinna podejmować nową decyzję zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 314/2004.

(3) W celu wdrożenia wspólnego stanowiska 2004/161/WPZiB, z późniejszymi zmianami, niniejsze rozporządzenie powinno przewidywać zamrażanie funduszy i zasobów gospodarczych osób fizycznych lub prawnych, podmiotów i organów, które nie są związane z grupą rządzącą w Zimbabwe. W związku z powyższym podstawa prawna niniejszego rozporządzenia powinna obejmować nie tylko art. 60 i 301, ale także art. 308 Traktatu WE, zgodnie z orzecznictwem Trybunału Sprawiedliwości.

(4) Należy wprowadzić przepis dotyczący postępowania z informacjami niejawnymi, które mogą zostać przekazane przez Radę lub dane państwo.

(5) Niniejsze rozporządzenie respektuje prawa podstawowe i przestrzega w szczególności zasad przyjętych w Karcie praw podstawowych Unii Europejskiej[5], a zwłaszcza prawa do skutecznego środka ochrony prawnej i do rzetelnego procesu sądowego, prawa własności i prawa do ochrony danych osobowych. Niniejsze rozporządzenie powinno być stosowane zgodnie z tymi prawami i zasadami.

(6) Celem rozporządzenia (WE) nr 314/2004 jest powstrzymanie poważnych naruszeń praw człowieka w Zimbabwe poprzez zastosowanie środków ograniczających skierowanych przeciwko rządowi Zimbabwe, oraz osobom, które ponoszą główny ciężar odpowiedzialności za te naruszenia i osobom, które je popełniają. W celu zapewnienia najwyższego stopnia pewności prawnej we Wspólnocie nazwiska i inne odpowiednie dane dotyczące osób fizycznych lub prawnych, podmiotów i organów, których fundusze i zasoby gospodarcze powinny zostać zamrożone zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 314/2004, powinny zostać podane do wiadomości publicznej. Przetwarzanie przez Komisję odpowiednich danych odnoszących się do przestępstw popełnionych przez osoby fizyczne ujęte w wykazie, wyroków skazujących za przestępstwa lub środków bezpieczeństwa dotyczących takich osób powinno być dopuszczalne przy zapewnieniu odpowiednich konkretnych zabezpieczeń.

(7) Każde przetwarzanie danych osobowych osób fizycznych ma mocy tego rozporządzenia powinno przebiegać zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 18 grudnia 2000 r. o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych przez instytucje i organy wspólnotowe i o swobodnym przepływie takich danych[6] oraz zgodnie z dyrektywą 95/46/WE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 24 października 1995 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w zakresie przetwarzania danych osobowych i swobodnego przepływu tych danych[7].

(8) Należy dostosować pewne fragmenty rozporządzenia (WE) nr 314/2004 do nowszych standardowych formuł stosowanych w rozporządzeniach w sprawie środków ograniczających.

---

5 Dz.U. L 364 z 18.12.2000, s. 1.
6 Dz.U. L 8 z 12.1.2001, s. 1.
7 Dz.U. L 281 z 23.11.1995, s. 31.

(9) Należy zatem odpowiednio zmienić rozporządzenie (WE) nr 314/2004,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

Artykuł 1

W rozporządzeniu (WE) nr 314/2004 wprowadza się następujące zmiany:

(1) W art. 1 wprowadza się następujące zmiany:

a) lit. b) otrzymuje brzmienie:

„b) „fundusze" oznaczają aktywa finansowe i wszelkiego rodzaju korzyści, w tym między innymi:

i) gotówkę, czeki, roszczenia pieniężne, polecenia zapłaty, przekazy pieniężne i inne instrumenty płatnicze;

ii) depozyty złożone w instytucjach finansowych lub innych podmiotach, salda na rachunkach, długi i zobowiązania dłużne;

iii) publiczne i prywatne rynkowe papiery wartościowe i papiery dłużne, w tym akcje i udziały, zaświadczenia papierów wartościowych, obligacje, weksle, poręczenia, skrypty dłużne, kontrakty pochodne;

iv) odsetki, dywidendy lub inne przychody z aktywów oraz wartości narosłe z aktywów lub wytwarzane przez aktywa;

v) kredyty, prawa do potrącenia, gwarancje, gwarancje właściwego wykonania umów lub inne zobowiązania finansowe;

vi) akredytywy, listy przewozowe (konosamenty), kwity zastawne;

vii) dokumenty poświadczające posiadanie udziałów w funduszach lub środkach finansowych;"

b) litera e) otrzymuje brzmienie:

„e) „zamrożenie zasobów gospodarczych" oznacza zapobieganie wykorzystywaniu ich do uzyskiwania funduszy, towarów lub usług w jakikolwiek sposób, w tym, ale nie wyłącznie, poprzez sprzedaż, wynajem lub ich zastawianie."

(2) Artykuł 6 otrzymuje brzmienie:

„1. Zamraża się wszystkie fundusze i zasoby gospodarcze będące własnością, pozostające w posiadaniu, we faktycznym władaniu lub pod kontrolą osób fizycznych lub prawnych, podmiotów lub organów wymienionych w załączniku III.

2. Żadnych funduszy ani zasobów gospodarczych nie udostępnia się, bezpośrednio lub pośrednio, osobom fizycznym lub prawnym, podmiotom lub organom wymienionym w załączniku III.

3. Świadomy i celowy udział w działaniach, których przedmiotem lub celem jest, bezpośrednio lub pośrednio, wspieranie transakcji, o których mowa w ust. 1 i 2, jest zabroniony.

4. Załącznik III obejmuje osoby fizyczne i prawne, podmioty i organy wskazane przez Radę zgodnie ze wspólnym stanowiskiem 2004/161/WPZiB, z późniejszymi zmianami. Załącznik III zawiera część A z wykazem poszczególnych członków rządu Zimbabwe oraz związanych z nimi osób fizycznych lub prawnych, podmiotów lub organów, oraz część B z wykazem innych osób fizycznych lub prawnych, których działania poważnie naruszają zasady demokracji, poszanowania praw człowieka i praworządności w Zimbabwe.

5. Zakaz, o którym mowa w ust. 2, nie stanowi podstawy żadnej odpowiedzialności osób fizycznych lub prawnych bądź podmiotów, jeżeli nie wiedziały one i nie miały uzasadnionego powodu do przypuszczenia, że ich działania mogą naruszyć ten zakaz."

(3) W art. 7 dodaje się ust. 3 w brzmieniu:

„3. Artykuł 6 ust. 2 nie stanowi przeszkody dla instytucji finansowych lub kredytowych we Wspólnocie w uznawaniu zamrożonych rachunków funduszami przekazanymi przez osoby trzecie na rachunek wymienionych osób fizycznych lub prawnych, podmiotów lub organów, pod warunkiem że wszelkie kwoty dodatkowe na takich rachunkach zostają również zamrożone. Instytucja finansowa lub kredytowa niezwłocznie powiadamia właściwe organy w państwach członkowskich, zgodnie z wykazem w załączniku II, o takich transakcjach."

(4) W art. 11, obecny tekst otrzymuje oznaczenie ust. 1 oraz dodaje się ust. 2 w brzmieniu:

„2. Komisja publikuje zawiadomienie w sprawie sposobów przekazywania informacji dotyczących załącznika III."

(5) Wprowadza się art. 11a, 11b i 11c w brzmieniu:

„Artykuł 11a

1. W przypadku gdy Rada podejmie decyzję, zgodnie ze wspólnym stanowiskiem 2004/161/WPZiB, aby ująć w wykazie osobę fizyczną lub prawną, podmiot lub organ, którego działania stanowią poważne naruszenie demokracji, praw człowieka i praworządności w Zimbabwe, a która nie jest powiązana z grupą rządzącą w Zimbabwe, Komisja bezzwłocznie podejmuje tymczasową decyzję w sprawie modyfikacji części B załącznika III.

2. Po podjęciu decyzji, Komisja bezzwłocznie publikuje zawiadomienie dotyczące sposobów przekazywania informacji dotyczących załącznika III, umożliwiając danej osobie, podmiotowi lub organowi wyrażenie swojej opinii w danej kwestii.

3. Po przeanalizowaniu wszelkich informacji przekazanych przez osoby, podmioty lub organy, ujęte w części B załącznika III, Komisja przyjmuje ostateczną decyzję.

Artykuł 11b

1. Jeśli Rada lub państwo przekazuje informacje niejawne, Komisja przetwarza te informacje zgodnie z decyzją Komisji 2001/844/WE, EWWiS, Euratom[8] oraz, w stosownych przypadkach, zgodnie z umową w sprawie bezpieczeństwa informacji niejawnych zawartą między Unią Europejską a państwem przekazującym informacje.

2. Dokumenty oznaczone klauzulą na poziomie odpowiadającym „EU TOP SECRET", „EU SECRET" i „EU CONFIDENTIAL" nie są udostępniane dalej bez zgody źródła informacji.

Artykuł 11c

1. Komisja przetwarza dane osobowe w celu realizacji swoich zadań na mocy niniejszego rozporządzenia. Zadania te obejmują:

   a) przygotowanie zmian do załącznika III do niniejszego rozporządzenia;

   b) konsolidację treści załącznika III w elektronicznym skonsolidowanym wykazie osób, grup i podmiotów podlegających sankcjom finansowym UE, dostępnego na stronie internetowej Komisji[9];

   c) przetwarzanie informacji dotyczących powodów umieszczenia w wykazie; oraz

   d) przetwarzanie informacji na temat wpływu środków na mocy niniejszego rozporządzenia, takich jak wartość zamrożonych funduszy i informacje o zezwoleniach wydanych przez właściwe organy.

2. Załącznik III zawiera o wymienionych osobach fizycznych wyłącznie następujące informacje:

   a) nazwisko i imiona, w tym pseudonimy i tytuły, jeśli istnieją;

   b) data i miejsce urodzenia;

   c) obywatelstwo;

---

[8] Dz.U. L 317 z 3.12.2001, s. 1.

[9] http://ec.europa.eu/external_relations/cfsp/sanctions/list/consol-list.htm

d) numer paszportu i dowodu tożsamości;

e) numer podatkowy i numer ubezpieczenia społecznego;

f) płeć;

g) adres i inne informacje o miejscu pobytu;

h) stanowisko lub zawód;

i) data podporządkowania, o której mowa w art. 7 ust. 2 lit. b).

j) powody umieszczenia w wykazie, jeżeli sprawowana funkcja nie wystarczającym uzasadnieniem umieszczenia w wykazie.

3. Załącznik III może również zawierać następujące dane osobowe dotyczące osób fizycznych ujętych w wykazie, jeśli dane te zostały przekazane przez Radę i są niezbędne w konkretnych przypadkach wyłącznie do celów weryfikacji tożsamości danej osoby fizycznej ujętej w wykazie:

a) nazwisko i imiona ojca danej osoby fizycznej;

b) nazwisko i imiona matki danej osoby fizycznej.

Odpowiednie osoby zostaną poinformowane o wykorzystaniu ich danych w załączniku III w taki sam sposób, jak osoby fizyczne ujęte w wykazie.

4. Komisja może przetwarzać odpowiednie dane dotyczące przestępstw popełnionych przez osoby fizyczne ujęte w wykazie, wyroków skazujących za przestępstwa lub środków bezpieczeństwa dotyczących takich osób, jedynie w zakresie, w jakim przetwarzanie to jest niezbędne do sprawdzenia uwag na temat powodu ujęcia w wykazie przedstawionych przez zainteresowane osoby fizyczne, przy zapewnieniu odpowiednich konkretnych zabezpieczeń. Dane te nie mogą być publikowane lub wzajemnie przekazywane.

5. Na potrzeby niniejszego rozporządzenia dział Komisji wymieniony w załączniku II jest wyznaczony jako „administrator danych” w rozumieniu art. 2 lit. d) rozporządzenia (WE) nr 45/2001, w celu zapewnienia, aby zainteresowane osoby fizyczne mogły wykonywać swoje prawa zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 45/2001.”

(6) Artykuł 13 otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 13

Niniejsze rozporządzenie stosuje się:

a) na terytorium Wspólnoty, w tym w granicach jej przestrzeni powietrznej;

b) na pokładzie każdego samolotu lub statku podlegającego jurysdykcji państwa członkowskiego;

c) do wszelkich osób fizycznych w ramach lub poza terytorium Wspólnoty, będących obywatelami państw członkowskich;

d) do każdej osoby prawnej, podmiotu lub organu zarejestrowanego lub utworzonego na mocy prawa państwa członkowskiego;

e) do każdej osoby prawnej, podmiotu lub organu w odniesieniu do każdego rodzaju działalności gospodarczej prowadzonej, w całości lub częściowo, na terytorium Wspólnoty.”.

Artykuł 2

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie trzeciego dnia po jego opublikowaniu w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich państwach członkowskich.

Sporządzono w Brukseli dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący […]